

zdrav sestop v globine, kjer prisluškujemo jecljanju otrok, ljubkujočemu narečju in podobno, torej slehernemu temnemu izvoru soodnosnosti in porajajočih se pomenov.

In zadovoljni smo lahko, da se je za tako knjigo, edinstveno v panorami sodobne italijanske lirike, zavzel in ji priznal nenavadno sugestivnost Eugenio Montale, ki ni samo velik pesnik, temveč tudi pesnik misli.

Giacinto Spagnoletti

SVETU

Andrea Zanzotto

Bodi, svet, in priden;
 obstajaj dobrodušno,
 daj, da, stori, da, poskušaj, da, povej mi vse
 in jaz sem, glej, prevračal, se izmikal
 in sleherna vključitev je bila dejavna
 in sleherna izključitev prav tako;
 ljubček, daj, obstajaj,
 ne krotoviči se sam v sebi, v meni samem

Mislil sem, da svet, tako zamišljen,
 s tem super-padanjem, s tem super-umiranjem,
 da svet takole fakturiran,
 je le jaz slabo izležen,
 da jaz sem neprebavljen, slabo sfantaziran,
 slabo fantazirajoč in slabo plačan,
 in ne ti, ljubček, ne ti »sveti« in »posvečen«,
 malce bolj tja, bolj stran, bolj stran

Daj, da (za-po-ob itd.)-staneš
 in onkraj vseh predlogov, znanih in neznanih,
 imej vsaj kako šanso,
 stori dobrodušno kaj;
 naprava naj že steče.
 Daj no, ljubček, daj.

Daj, münchenhausen.

Prevedel Ciril Zlobec

ȘTEFAN AUG. DOINAȘ, Romunija

Ștefan Aug. Doinaș (rojen 1922), ki je lani prejel nacionalno nagrado z zbirko *Hypotheses*, izborom vsega svojega dosedanjega dela, je najbolj nadarjen pesnik svoje generacije in eden reprezentativnih pesnikov romunske poezije. Uspel je, nedvomni mojster klasičnega verza, zlitii popolnoma